

Interpreter's Digest

April 2011

Volume 4, Issue 2

TESTING SCHEDULES FINALIZED FOR 2012!

In 2012, the Court Interpreter Program will be holding **Spanish oral exams** as follows:

February 21-24
February 27 – March 2
November 5-9
November 12-16

LOS exams will only be offered in **April** during the week of April 2-5, 2012.

You must take the exam at least once per year from the date you obtained your registered status. If you do not take it during that time period, you will lose your credentials. If you do not take the exam when Tennessee offers the exam, you can take it in another state that offers the same Consortium approved exam. Please check with the AOC before you take the exam in another state to verify it will be accepted by the AOC.

Inside This Issue

2012 Testing Schedules	1
Newly Credentialed Interpreters.....	2
Continuing Education Requirements and Trainings.....	2, 3
ARRA Workshop, Resources and AOC Update	3



Newly Credentialed Interpreters



The Tennessee Court Interpreter Program is pleased to announce our newly certified and registered interpreters.

As of January 1, 2011 we have a new certified Mandarin Chinese interpreter – Ms. Wei Ralph!

We have new registered Spanish interpreters: Aura Aldana, Luis Del Mazo, Barbara Derthick, Maria Eargle, Donald Edwards, Lina Markarem, Juan Monterrosa, Steven Robinson, Nelia Rodriguez, Mauricio Sanchez and Ruth Thomas.

We have a new registered Arabic interpreter, Samira Jubran.

We have a new registered Vietnamese interpreter, Thang Nguyen.

Congratulations to all!

Continuing Education Requirements and Opportunities

As you know, a registered or certified interpreter must have continuing education requirements met prior to renewal of their credentials. These requirements include:

- A minimum of 12 of the 18 hours must consist of foreign language or interpreting skills training.
- A maximum of 6 hours of online course instruction can be counted towards

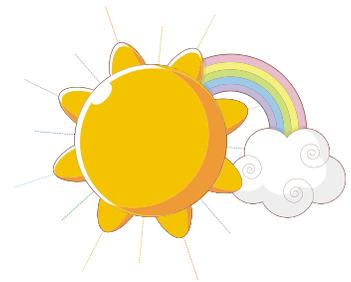
meeting the 12-hour foreign language/interpreting skills requirement.

- A maximum of 3 hours of online course instruction can be counted towards general credit.

Upcoming trainings are posted on our webpage as received by providers at:

<http://www.tncourts.gov/geninfo/Programs/Interpreters/Interpreters3b.htm>

Highlights of Upcoming Continuing Education Programs



May 14-15 University of Arizona Advanced Simultaneous/Consecutive workshop, Memphis

June 6-10 Train the Trainer of Medical Interpreters, Nashville, Holly Mikkelson and Katharine Allen, MIIS, CA

June 10-11 4th Annual SE Regional Medical Interpreter Conference, Nashville - Keynote speaker: Holly Mikkelson, MIIS, CA

July 23-24 University of Arizona Medical Interpreter Training, Knoxville

August 13 Sessions from 2010 ATA Conference (video), Memphis

August 13 Translation Workshop, Memphis

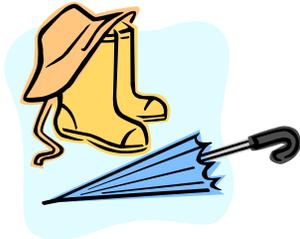
September 9 TAPIT Community Interpreting: Cultural Diversity, Mediation and Advocacy, Nashville, Guest Trainer: Marjorie Bancroft, Cross-Cultural Communications, MD

September 10-11 9th Annual TAPIT Conference, Nashville, Keynote speaker: Marjorie Bancroft, Cross-Cultural Communications, MD

September 27-December 7 Kaiser 40-hour Healthcare Interpreter Certificate (Spanish and Arabic), Nashville, Tuesdays 6-9pm

If you wish to attend these, please get CEU approval from the AOC before attending!

ARRA Intensive Skills Building Workshop a Success



Recently sixteen registered Spanish interpreters took an Intensive Skills Building Workshop to prepare for the oral exams. This workshop was possible due to funding received from Tennessee's Office of Criminal Justice Programs through the Bureau of Justice Assistance, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice. Marvyn Bacigalupo-Tipps, a Tennessee and Federal certified Spanish interpreter, presented the workshop and one attendee said "The workshop was extremely helpful and a great experience. I can't say enough about how good the instructor was."

Resources for others studying for the oral exams can be found on the National Consortium for State Court Interpreters' webpage at:

<http://www.ncsc.org/education-and-careers/state-interpreter-certification.aspx>

In addition, the AOC has posted several resources on the interpreter page of its website.

AOC Update

The federal stimulus grant to assist interpreters with the costs of credentialing ends as of June 30, 2011. All that were awarded scholarships must continue to provide the quarterly hours reports and must get them to the AOC timely. Tennessee was lucky to be able to have obtained this funding and documentation is a part of this grant. Please get your documentation to the AOC on time.

The AOC consistently reviews the interpreter program for improvement purposes. Recently the AOC and the Access to Justice Commission discussed the creation of an AOC workgroup, bringing together judges, clerks, interpreters, attorneys and others to study the myriad of issues involved in providing qualified interpreters in the court system. This workgroup is being created and should commence discussing the issues in the near future.

***If you would like to submit an article for this newsletter, please contact Mary Rose Zingale at mary.rose.zingale@tncourts.gov

